

## Appels I.261.

1. az də ki.kən:e stækfo.gel zi:n te zə:n zə bənat  
 2. məne vrint sz də blumə gu gi:tn  
 3. nu spin: zə nimer as metə maşin:  
 4. spetn es kə: wæ:rk  
 5. ɔ:p da sXip kre:gə zə bəsXaləmd bry:st  
 6. də sXre.nwæ:rækər e. ne splintər m zə:nə vijər  
 7. də sXipər lækte zən le:pən af  
 8. in da fabrik es nite zm - of : nik's tə zi:n  
 9. kum u:t(n mə) kinəken  
 10. bu:as tapt ū:ns nəki.e(r) vi:r pintn | pintfes |  
 11. brijd ū:ns twi:e kilu kri:kən | krikskəs |  
 12. zə: meja:r ve:ven dræ. li:ters we:n Δ.tXədrū:ŋkən - of : Δ.tXəzo:pen  
 13. æ dri:egdə mæ me nə stok  
 14. ik ε zænə kni:j gəzi:n  
 15. yastnə:vət wær ni fel nemier gəvirst  
 16. kəbəm blæ:r. dak meja:er ni me:gəgu:m bæn  
 17. 'ik ε:n da nr: Xədu:e zələ mətʃən  
 18. dndi:en di:ter (af)kumt  
 19. en spinəkəp - e spinəkəpnet - nə kəpeju:r:ger  
 20. en muijs - sXɔ: - mə:is - də sXy:r:ern = hooiland langs het water - tu:veræsəmbry:et - en u:X - nə pə:t - nəm bo:tərdərə:ver  
 21. di ki:erl de. gil də wi:erlt fæ:Xtn  
 22. ksal u pe:erlkəs Xe:vn  
 23. iŋelantu fe:l a:. sXe:pən: afbre:kən  
 24. æ fazəle:venəkir əm be:t Xəkre:gən  
 25. ge. mæ twi:e bri:e sti:ən: - bri:ədər - də britstə  
 26. da stämbe:lt sto:ətor nimi:ər  
 27. di man e:d e le:və gelæk nə gry:tn i:ər  
 28. lysefə:er æz m dne:ml ni Xəble:vn  
 29. də sXolgastn - of : sXolki:jərn - æmə metə mi:əster nər də zi:e gəwest  
 30. kæn tu:X ni kumen i:er dak Xəri:e bæn  
 31. də bi:estn drnjkə gə:ərə le:zepu:rme:l  
 32. æ kænr: Xə wæ:rkən - æ pe:n i:zəj ke:l [borstel]  
 33. stæk nekir nə stel m dm bəsəm | bəstəl =  
 34. ni:e - metə ke:gələ wərter nimir gəspelt  
 35. əla man - kem a twi:e ki:ərn ɔ:p u: gerupən  
 36. di pe:ər es ni rə:p - də kær es nə:X wit - of : də kærə zi:nə:X ni swært  
 37. zə ze wə:X nər dnaekər  
 38. zə:d em rəst sen se:js elpən ɔ:pdun | galtj |  
 39. æ zalt nyət ni fæ:r brijen  
 40. zəz diləft fan øl mæ:lkwe:t  
 41. də man mu se:n vra. gə:eslo:gən  
 42. in tsXir:ljə zwamən es Xəvo:erlə:k  
 43. æ mok fa zən:əz əmdatn stærk es  
 44. wæ. - of : wœ:ər - mutn dər dilft fan ε:mən - ej gə:jər tā:ndər ilft  
 45. elpt da bədə nekir əpe:fən  
 46. ū:nzə mætsər əsy vət a nən das - of : az e və:rkən  
 47. zə sprinjən əmtəvərəst - of : -vuist - of : -vuirst fer e wətspəl  
 48. dəm by:əmkwe:kər za dim bym afintn  
 49. dud 1.əste və:nstər nəker tu:  
 50. t̪bəgmətə klipə vər də vrumes - dy:əməs - tløf (weekd.) - də vespərs (zond.)  
 51. ən spræ:s - pΔ:təgeræk - spræ:m (zeldz.) | nəm botram bri:ən |
52. də sə:ldu:ətn emən da fra:mē:nʃ - ø:r ɔ:ar afχəsne:n  
 53. zə: va:der - of : vu:ər (plat) e:d em zəs jər lā:ŋk lətnər sXo:l gə:n  
 54. ik emət æm afχərə:ən - va zy: lə:et nəer twə:ət tə gə:ən  
 55. ve:ələ ve:əzn - zije ni fe:lā:ŋst i:r  
 56. ε:ərə pə:tə zənə fe:l wə:ət  
 57. dno:vəpu:əl stəd m dnə:ət  
 58. m mə:ərt est nu:X tə ka:t fer tə kərəsn  
 59. di kə:əs Xed ø kłe:ər li:Xt e.  
 60. æ trək un da pe:ərt sənə stə:ət  
 61. te: kwamədə gəjər ir alə jə:rnrə də kərəmis  
 62. də pu:ətər ze dəd unzi:ər vulmukt is  
 63. ged mæ wel gəzi. mə gə wə:tə:gə mæ ni spre:kən  
 64. də zwu:łomə zələ gə vədrəm kəmən  
 65. gə:jə vandu:X ni ku:ərtn  
 66. e:təzy:r:k Xə:rə kū:əs  
 67. zənə mətə:r es kapot - zəj kærə zit fərzū:ŋkən - of : le:Xəbro:ken (naar 't' geval)  
 68. tə nə wərəmən dəxəwest mə tə: nə za:Xtn ə:vət  
 69. də manəkə lup bərəvutʃ  
 70. dər ε:zn sXo:r in də kanə  
 71. kwə: datə faktər nəm bri:f bro:Xt  
 72. ke pe:n o mæn ært  
 73. kan mə Xm dwe:əzə mənʃn umgu:ən  
 74. nə:r sXəftə:t spanəmən tpe:ərt m də ni:wə kærə  
 75. ke wa kəsə va və:r dnu:n  
 76. də zo:n van də kə:nijk e:d y:ək saldə:ət Xəwest  
 77. wə:tə gəməm bo:gəmə:kər wum:  
 78. di ry:əzn emə lajə dy:ərls  
 79. ik Xəly:r:ver nit fan  
 80. tkmekə waz a dy:ət ir daşət kəstn dy:ə:pən  
 81. zən y:ərn ε zə:n y:əgə ly:əpən  
 82. e:r mæskən es mejə kərfkə gəm brembe:zn trækən | nər dəm bəs |  
 83. dər es nə spart ati li:ər  
 84. æ zətə zəj ke:l o:pən - of : æ zətən zen mə:l o:pən  
 85. tfələk ən zo:Xt nijā:ndərəst as Xəl ø rə:ķdom - of : nijā:ndərəz of nə gə:lđ æj gur  
 86. œ:rə mū:nt εz dry:əX fan dndəst | krəve:r bəka van dndəst |  
 87. di we:X lap sXi:əf - gə gu:ə lastum lā:šdu:ər  
 88. iku:Xt fer mənə kłae:n: en trəməlkən  
 89. dəm bək εz dy:ət fan ej kəst in tə slikən  
 90. zə li:kə was kərt æj gu:t  
 91. in də lumər εzd best  
 92. nə sXyter mu Xu. kənə puinte:rn  
 93. zuk nekr nə:r men: u:t  
 94. kwe:t ni wə:dak emu. Xə zukən  
 95. nə ka:t kə:t:ldər es Xu. fer tbi:r  
 96. ik must əsəmblutrijkə ver tə verklukən  
 97. kmun i:əste:tn m də sta:l vu:rn  
 98. məm bru:r was mu:X  
 99. də mələkbu:r mok nə gry:tn tu:r  
 100. di bo:tərməlk εz dy:ən en zy:r - zəntəremə və(r)drəm  
 101. wə zən di pyt kənə vyln ɔ:p ən y:r  
 102. æz əp se puitʃ - siku:r  
 103. ε:z kum ny:t Xmə mənytə lu:ət

104. m itøjə zəndər bæ.rgən di vi.r spu.gən  
 105. tærfdə du.r u.p du.gən  
 106. t̄ by.əm eməz ə stik fan d̄ bry.ḡe ḡevə.ərn  
 107. ḡe murd̄ əs f̄.lnəkir kumə k̄.rn  
 108. æs fa l̄.v̄ ḡekumə m̄ejəj guj b̄.zə  
 109. di d̄.r es fam by.k̄enut̄ X̄eməkt  
 110. əj ḡetra.d̄e vra. mu ken.u:m  
 111. k̄en ir ḡæs X̄ezu.it m̄or twas X̄i gu. su.t  
 112. d̄.m br̄.r z̄.xtat nuX̄ t̄ di.r ez um t̄ bu:n  
 113. bakən - ik̄ bak - ḡe. bakt - e bakt - bakt. -  
     w̄.t̄ bakən - ik̄ baktn - ḡæ. baktn - æ. baktn -  
     w̄.m̄ ḡebakən  
 114. bi:n - ik̄ br̄.n - ḡæ bit - æ. bit - w̄.t̄ bi:n -  
     bi.əmen - ik̄ bu:m - k̄em ḡebu:m - bu.m - of :  
     buidn z̄.j̄er y.ek  
 115. tez ə klæntjə m̄or tez ə fe:n  
 116. ḡe k̄end̄ ir æ.ər̄ kr̄.ḡen əp d̄. m̄ært  
 117. æ X̄eze.tatn əp m̄æ za pæ:.zn  
 118. tmæssə zæ. datn ḡelə.k̄ ə.e  
 119. d̄.r wu.ər̄ v̄.f̄ pr̄.zn  
 120. ūnder dien i.ek̄.l̄.r liḡe ve.l i.ek̄.ln  
 121. twu.t̄.r̄ za go zu.m - tsu:nd̄ a  
 122. t̄.x̄.z̄ es nōxrun - tes m̄ores X̄emu..it | tu: |  
 123. maj̄.n̄.s m̄.k̄.z̄ mej̄.n̄ do.r van: æ:  
 124. da by.m̄.k̄.z̄ za d̄.r mu.læk̄.n̄ gru.in  
 125. d̄. pastər e. Xu.j̄e w̄.n  
 126. d̄. d̄.tsn emen ū.nz a.d ə:z afX̄.br̄.nt  
 127. d̄. m̄.lk sp̄.t̄ ə.tn ə:r van d̄. ku.  
 128. d̄. k̄.st̄.r l̄.t̄ f̄.r d̄. k̄.la.spr̄.ses̄  
 129. d̄. tre.m̄.r̄ van d̄. k̄.l̄.rewu.ḡ.n̄ - b̄.ḡ.r̄ van  
     t̄.X̄.wi.X̄  
 130. s̄.m̄.t̄.t̄ m̄.m̄.sn̄ - s̄.n̄.tn.æ:X̄  
 131. s̄.n̄.n̄ em bla:d̄ əj̄ gra:t X̄.sle.ḡ.n̄  
 132. d̄. s̄.s̄ es fla. | tes p̄.eraply.s̄.s̄ |  
 133. d̄. sni:a li.X̄.tik  
 134. tes wel ni.əw̄.ḡ.z̄.t le.n dak u. ḡ.zin ə.en  
 135. ni.py.ərt w̄.r̄ nu. əj̄ gi:l ni.v̄.r̄ stat  
 136. du.n - ik̄ dun:t̄ - ḡæ du.nt̄ - æ dun.t̄ - w̄.t̄ dun.t̄  
     - ḡ.j̄.r̄ dun.t̄ - z̄.j̄.r̄ dun.t̄ - ik̄ de.n.t̄ - ḡæ den.t̄ -  
     æ. den.t̄ - w̄.o.r̄ den.t̄ - z̄.o.r̄ den.t̄ - de.k̄.k̄.d̄ -  
     datnt æ m̄or de. - das̄.t̄ soj̄.r̄ m̄or de.n  
 137. dy.əp̄.n̄ - dy.əpkli.ət̄ - dy.əpf̄.nt̄  
 138. d̄.asn̄ - æ d̄.st̄ - æ d̄.st̄n̄ - æ ε X̄.d̄.asn̄  
 139. bin: - ik̄ bin - ḡæ bint̄ - æ. bint̄ - w̄.t̄ bin: -  
     ḡ.o.r̄ bmt̄ - z̄.o.r̄ bin: - bint̄n̄ - bont̄næ. - ik̄ em̄  
     ḡ.b̄.n̄:  
 140. *Locale landmaten* : en ru. - 100 r. = ndaX̄.wā.nt ;  
     1 r. = 1/300 ha.  
 141. *Watervamen* : d̄. s̄.X̄.l̄.e - dnd̄.n̄.r̄ - da. s̄.X̄.l̄.e

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is apls*

*De inwoner heet : nən apəls.ər of : nən apəlsn*

*Een bijnaam kennen zij niet ; de Berlaarsche kinderen van over Appels-Veer roepen echter : d̄. di.ə van o.ər tw̄.ət̄.r̄ - nə k̄.p̄. X̄.l̄.æk nə k̄.ət̄.r̄ - nəm b̄.l̄.k̄. X̄.l̄.æk ən spulm̄.kskla:p̄ - d̄.r̄ kumə van oldər̄.nd̄.dyv̄.k̄.z̄.t̄ ; hierbij roepen de Berlaarsche kinderen bewust w̄.ət̄ om de Appelssche uitspraak na te bootsen ; de hunne is wat̄r*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 2.140.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tf̄.r̄.r̄ - d̄. re.k̄.estr̄.ət̄ (Ryckelstr.) - d̄.m̄. b̄.okm̄.ln (Bookmolenstr.) - dnu.b̄.l̄.r̄ (Oudburg) - ts̄.nt̄ - d̄. vr̄.str̄.ət̄ - d̄.ər̄.str̄.ət̄ - d̄. p̄.t̄.r̄.uk (naar volksnaam van een herberg) - d̄.m̄. b̄.r̄.l̄ - tuksken - d̄. k̄.erkstr̄.ət̄ ; in de re.k̄.estr̄.ət̄ wordt platter gesproken dan in 't centrum ; bv. d̄. z̄.ȳ.l̄ - op d̄. d̄.X̄ - əp d̄. z̄.nd̄.r̄ - nə pi.r̄.emazak tegenover centrum : d̄. z̄.ȳ.l̄ - əp d̄.X̄ - əp d̄. z̄.ld̄.r̄ - nə papi.r̄.zak (de zavel, op de haag, op den zolder, een papieren zak).

Een drietal families, waaronder twee ingeweken, spreken Fransch, maar met het volk dialect ; een Hollandsche familie en een paar onderwijskrachten spreken met het volk beschaafd.

De bevolking bestaat zoowat voor de eene helft uit landbouwers en voor de andere uit arbeiders die te Brussel, Aalst, Gent en Lokeren hun bezigheid vinden.

*Zegslieden.* 1. Maurice De Batselier ; 45 j. ; telegraafwerker ; hier geboren ; is uit de re.k̄.estr̄.ət̄ maar spreekt niet zoo plat als zijn buren ; V. en M. beiden van Appels ; heeft, behalve de oorlogsjaren, steeds hier verbleven ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Frans van Extergem ; 33 j. ; hier geboren ; onderwijzer ; heeft, behalve voor zijn studiejaren, steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk dialect.

3. Mevr. F. van Extergem ; 42 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk haar dialect.